Page 187 cont.
to bow head, to surrender
n.m. a sort of obstinacy, a sort of obsession
adj. here: distorted, confused
adj. in a disordered form, connectionless
adj. double storeyed
Page 189.
dim ray of hope
usually Syeds are called by this word
wherever one got the shelter
via India, enroute India
n.m. name of the capital of Burma
through Benkok
adj. acquainted
Page 190.
n.f. mercy, divine-favour
God is so merciful that there is no blessing a good news
which is impossible
order of hanging
order to be issued or passed
to be saved, to survive
n.m. faith
adj. firm, unwavering, solid
n.m. saint, sufí
saint and sufí etc.
here; to believe in X, to have faith in X
to be convinced by X
to be in a fix, to be in difficulty
then
n.m. pray; some words to be prayed
prayer offered at the time of sunset
in the words of God or in recitation holy Quranic verses
n.f. here: effect
adj. quite hopeful, full of hope
at that time
border or frontier of Burma
here: to have a trip or round of X
unfortunate
one spoiled himself
one was lost
adj. obedient
n.m. God
mow only God can bring him back i.e. only a miracle can bring or ptoact him
adj. unworthy, useless
to annoy or trouble X in X's presence, to cause harm to X and still keep staying with X
adj. wretched
just an abusive expression, lit: you misbegotten or invalid boy, illegitimate child
to get independence or liberty
get away, to to hell
as usual
had to be got quite prolonged, had to be last for a very long time
Page 191.
adj. somewhat
n.m. hesitation, delay
from East Pakistan or Dacca
what more or further does he tell
further information or news
only after or on meeting or seeing
n.m. here: third person, lit: unrelated, stranger
that is why, only them
adv. however
adv. in any case, under all circumstances
n.f. well being, good news
to expect
adj. helpless
to be so dejected or ruined that it is almost equal or substitute of death, to be badly hit by some bad luck, lit: to die while still alive
how terribly our heart is being suffered
to be lost, to be untraceable
as if
in very miserable condition
adj. here: quite dirty
n.f. comb
n.f. to comb
n.f. louse

to be alarmed, to be startled

we have lived a long time, we have seen a lot many faces of this world and now it should be all over

we don't have the courage to face or see it any more

here: to improve

situation or conditions are improving

after some time, in near future

m.m. here: deed, act, doing

job

to be astounded, to be confused

adj, relative

hiding (themselves), here: and there (as if playing seek and hide game)

anger

just an expression

to ruin or destroy

to become impossible or quite difficult for X to live in or stay on that land

adj. see page 187

here: that human being by its misdeeds and selfishness has been rendering it more and more difficult to live on this earth or in this world, lit: land is constantly being shrunked

m.m. here: topic, point

adj. uninformed, unaware

after such a long time

n.f. hesitation, double-mindedness

n.f. post, mail

postal link with India is suspended

n.f. here: communication and link through letters, letter-writing to know whereabouts

to demand

wish

exactly

exactly in accordance with X

here: to lie or fall (as an obstacle) between X and Y

gainst X

here: get united so as to conspire
both of them have conspired against us

adv. always, ........ for ever
adv. occasionally, intermittently (after intervals)
to appear

adj. burnt, destroyed by arsoning
n.m. here: bricks, bars and wood etc., of a collapsed house
adv. terribly frightened and almost senseless
hiding
adv. hiding (himself) here and there
to cross the border
n.f. name of a train
n.m. acquaintance
to recognize
n.m. compartment
did you get down there
(I) did not get down
to be out of sight
to come to oneself, to restore
here: to stop, to halt
having got down from train I straightaway went to the Jamia Mosque.
here: to be pennyless
n.m. respectable oldman
adj. kind, merciful
adv. stealthily and silently
n.m. here: money for fare
n.f. intention
here: intention to be changed, lit: intention to become negative or ill
if you fell in love with someone, if you developed some love affair
adj. here: name of a popular Indian movie, lit: pious
name of a late very well known and popular Indian movie actress
here: inch to inch,
it is all magnificent
lit: what else did I do,...I did nothing else but only.
(I did nothing) but watched movies only
n.f. some (airy, feeble) information, clue
n.m. humble expression one uses for one's own house
here: will raid
to be forced (by someone or by circumstance) to go here and there
with you we too will be teased and forced to go to police stations, courts etc.
you go away from here
to excercise or apply some tricky device or measure
here:to wander here and there in pitiable condition
n.m. here: calamity or distress causing region
n.f calamity, distress
grief, pain, agony
to suffer or bear troubles and grieves
n.m. pain or agony of imprisonment
to bear (with much) pain, sufferings of imprisonment
to accur or come continously one after another, chain of events to be in operation.

n.m. prisoner
adj. lost
here:as if
wound to be cured
n.m. here: house, abiding places
n.f. porch, a covered entry
adv. as yet
hope and hopelessness
n.f. hopelessness
n.m. here: confusion, lit: blend of darkness and light, dusk
here: right since the very beginning or origin of this world.
forever, up till infinite time.

see page 192.

by virtue of your benediction
to practice an augury with a special procedure in which usually holy verses are also used.
n.m. fortune teller
here: formally and as it should be as per its rules or technique
to make a sort of geometrical and algebrical chart to get an augury

n.m. the star of luck (a term or sign used by fortune teller)

n.m. Saturn planet

domain or area of Saturn

adj. one who creates so many causes or reasons; the cause which further creates so many causes

n.m. husband of wife's sister

n.m. brother

n.m. husband of daughter

n.f. letter

as soon as Khawaja Sahab left mother entered the room to (keep) trust, to rely on X

n.f. here: well-intended reason or policy

here: to decease, to pass away

always to keep talking of X, to frequently or repeatedly speak of X

n.m. obsessed-thinking, whim, fancy

mind to be greatly occupied or obsessed by the idea of X

n.m. saying, word

desire, wish, ambition

n.m. guest

n.f. sickness

considerably many days

mail between Pakistan and India

n.f. mismanagement, disorder, confusion
direct, directly

in this case now write letter direct to Sabia herself

adj. pitiable

adj. angry, full of anger

n.m. pity, mercy

n.m. pity, mercy

adj. deserving

n.f. reason, cause

C.S.P. (Central superior services of Pakistan), Civil Service of Pakistan

(he) has become an officer of C.S.P.
Page 198 cont.

n.m. bitter, sarcastic, pungent

adj. thirsty

adj. useless

n.m. here: soul, inner self, heart

a.f. filth, dirt

n.f. shortage

n.f. tail

n.f. malédiction, imprecation

to arrange, to make an arrangement

n.f. bird, scarlet fly or lady fly

to address

Page 199.

n.m. uproaring slogan

here: showering bricks

adj. covered by curtains, curtained, lit: wearing curtains

n.f. knock

to cause to slip a bit

to peep

n.m. one part of a gate or door

semi darkness

to perceive, to guess, to look for

n.m. corner

adj. one who keeps up a typical style or habit or appearance

for a long long time or for ever

to assemble for light talk and chat etc.

n.m. mutiny, coup-déta

a.f. drain

n.f. to creep

adv. somehow, with great difficulties

though, although

Page 200.

n.m. here: eye

to fix or center eyes on

to appear

to verify, to confirm

here: to pat the waist..., lit: to soothe

to overlook, to ignore

adj. revolution